

La investigación científica en los estudiantes a través de la Historia de la lengua española

Student scientific research through the History of the spanish language

*Dr. C. Irina Bidot-Martínez, bidot@uo.edu.cu;
Dr. C. Ana María Guerra-Casanellas, casanellac@uo.edu.cu*

Universidad de Oriente, Santiago de Cuba, Cuba

Resumen

La incorporación de los estudiantes a la práctica investigativa incluida y asesorada en las pesquisas de los docentes se erige como una estrategia idónea en su formación científica y académica. Los contenidos docentes curriculares o no encuentran en estos grupos el mejor aderezo para el adiestramiento del futuro profesional. En la carrera de Letras las posibilidades del Plan de estudio D, ha permitido incitar en los estudiantes la investigación científica, desde la Historia de la lengua como disciplina lingüística. De ahí que este trabajo se propone como objetivo: demostrar cómo se puede estimular en los estudiantes la investigación científica desde el sistema de conocimientos y habilidades de la asignatura Historia de la lengua española en aras del perfeccionamiento de la formación del profesional en la carrera de Letras.

Palabras clave: investigación científica, historia de la lengua española.

Abstract

The active participation of students in research practices which are included and monitored in teachers' searching is an effective strategy for student's academic and scientific training. Teaching contents, whether curricular or not, are highly benefitted from these students' scientific groups for future professional training. The possibilities offered by study plan D in Spanish Philology have allowed to motivate students to conduct research mainly of the Language History as a linguistic discipline. Consequently, the objective of the research hereby developed is the following: to demonstrate how to encourage students as to scientific research from the system of knowledge and skills of Language History, so as to improve professional training in the major of Spanish Philology.

Key words: scientific research, History of the Spanish Language.

Introducción

La investigación en las Instituciones de Educación Superior es una práctica que en los últimos años ha cobrado notable importancia. La superación integral y sistemática del personal docente de nuestras universidades constituye hoy una prioridad del Ministerio de Educación Superior en nuestro país y este comentario es refrendado por la Resolución MES 75/2015.

El mencionado proceso de superación, sin embargo, quedaría limitado si no se tuviera en cuenta la participación estudiantil. Hoy podemos agradecer a Guillermo de Humbolt la inclusión del desarrollo de investigaciones en las universidades, con lo cual este eminente intelectual tuvo a bien considerar que entre las misiones de estos centros docentes estaba la de generar nuevos conocimientos que actualizaban los saberes universitarios con metodologías, nuevas teorías y aplicaciones prácticas, entre otras.

La posibilidad de que los docentes se aventuren en indagaciones de toda índole y de sumar a los estudiantes en este empeño propicia, además del conocimiento de distintos saberes, valores humanos, sociales y del ejercicio de la profesión entre los que podemos citar la responsabilidad ante el hecho que se investiga, el ejercicio del criterio, la disciplina y seriedad en la asunción y entrega de las diferentes tareas y el rigor académico y científico en el manejo de fuentes bibliográficas y otros materiales de consulta.

Así, la universidad fortalece el conocimiento de los estudiantes en las distintas áreas del saber al tiempo que los prepara para entregar a la sociedad profesionales integrales capaces de enfrentar los retos que demanda el desarrollo del país. La investigación, dentro del proceso docente-educativo, hace que germinen nuevas realidades, confrontaciones, cuestionamientos, procederes y análisis a partir de la praxis investigativo estudiantil. De ello puede dar fe la carrera de Letras en la Universidad de Oriente.

A partir de estas cuestiones, se toma como objetivo del presente trabajo: Demostrar cómo se puede estimular en los estudiantes la investigación científica desde el sistema de conocimientos y habilidades de la asignatura Historia de la lengua española en aras del perfeccionamiento de la formación del profesional en la carrera de Letras.

Desarrollo

Historia de la lengua española es una asignatura inserta en el currículo de la carrera de Letras, específicamente en la Disciplina Lengua española. Esta disciplina posee como objetivo fundamental contribuir a que los estudiantes conozcan los niveles morfológico y sintáctico, profundicen en el conocimiento de su lengua materna desde el punto de vista histórico y se adentren en el estudio de la lengua como factor de identidad nacional y vehículo de cultura.

En el caso específico de la Historia de la lengua española, se aborda el estudio del proceso de formación y desarrollo de la lengua desde sus orígenes hasta la época moderna. Su programa busca presentar los hilos conductores de la diacronía de la lengua española desde el punto de vista de sus factores de unidad y diferenciación, con una perspectiva que conjuga lo lingüístico propiamente, lo extralingüístico que lo condiciona y el análisis de textos.

Sus objetivos se centran en contribuir a que los estudiantes sean capaces de:

- Identificar las principales características lingüísticas de los diferentes períodos de la historia de la lengua española.
- Aislar y clasificar los cambios que se producen en el paso del latín al español, y explicar sus causas y consecuencias.
- Comparar procesos de evolución lingüística.
- Relacionar los factores del condicionamiento socio-histórico con sus consecuencias lingüísticas directas o indirectas.
- Evaluar el peso de diferentes factores en el proceso de surgimiento y desarrollo de la lengua española.
- Reevaluar el concepto de irregularidad desde la perspectiva diacrónica, sobre la base de la dialéctica sincronía/diacronía.
- Evaluar el aporte de determinadas figuras o corrientes políticas y literarias, al proceso de maduración y consolidación de la lengua española.
- Aplicar los procedimientos de análisis estudiados a nuevos textos o a fenómenos de cambio en curso.

Estos objetivos están en correspondencia con el amplio sistema de conocimientos de la asignatura, los cuales alcanzan un mayor nivel de complejidad dentro de la concepción de la Disciplina y en la relación entre Disciplinas, a tono con la dialéctica de la correlación sincronía/diacronía, la introducción del concepto de cambio lingüístico, y las nuevas problemáticas y enfoques que se incorporan al estudio lingüístico y al análisis de textos.

La nueva concepción de la asignatura dentro del plan de estudios D demuestra cómo ella resulta básica para una formación lingüística tanto teórica como metodológica, así como para alcanzar una concepción integral y coherente en los estudios de lengua española. En la medida en que se aprecia la lengua como factor de la identidad nacional, se impone el estudio de los factores de unidad y diferenciación de la lengua común.

Este último aspecto es, precisamente, el eje alrededor del cual se estructura el curso y que desde que comenzó a implementarse en la carrera de Letras en la Universidad de Oriente motivó las inquietudes investigativas de los profesores de la Disciplina en cuanto al estudio de la historia de la variante cubana de la lengua, específicamente de la variante oriental; inquietudes que también comenzaron a emerger en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la asignatura y que a lo largo han motivado en los estudiantes el desarrollo de habilidades en la investigación científica, focalizada en el estudio de la historia de la variante cubana de la lengua en la región oriental de Cuba, a partir del trabajo con documentos manuscritos guardados en importantes archivos del territorio.

Ese vacío histórico heredado de planes de estudio precedentes necesita ser llenado tanto por los que se dedican a esta arista investigativa -que en muchas ocasiones son profesores de Historia de la lengua española- como por los estudiantes que reciben la materia en pregrado y que bajo la conducción de sus profesores contribuyen a un mismo objetivo: el estudio de la historia de la variante cubana de la lengua, tarea muy difícil si se tienen en cuenta los más de cinco siglos de presencia hispana en el territorio y los bajos niveles de conservación de los documentos que podrían servir de muestra para caracterizar cada período dentro de esta parte de la historia.

A través de la asignatura se logra motivar en los estudiantes el conocimiento por la historia de la lengua española y su vínculo con materias relativas a la historia y cultura de España y América; toda vez que el análisis de las problemáticas teóricas y prácticas abordadas en el curso, hallan puntos de referencia obligados en el estudio del proceso

del desarrollo histórico de la nación española, en su relación con otras potencias europeas y en el de descubrimiento y colonización de América.

Sin embargo, lo más interesante para los estudiantes ha sido la posibilidad de contribuir, desde sus propios trabajos de curso (ver Anexo 1), al vacío histórico antes mencionado.

Ellos, a partir de una indicación metodológica, desarrollan habilidades en:

- La revisión bibliográfica.
- El diseño de un informe de investigación.
- La comparación de fenómenos o épocas, etc.
- Y, particularmente, en cuanto a aportar materiales útiles para la historia de la lengua y la lingüística en América y en Cuba.

En cuanto a los estudios de la historia de la lengua española todavía en muchos textos (Cfr. Lapesa, 1975; Litvinenko, s.f.; Pharies, 2007) también se ofrece una visión extremadamente eurocentrista, donde se aborda solo de soslayo el considerable aporte americano a la lengua.

En Cuba se han realizado estudios aislados en torno a este aspecto, los cuales parten de las conocidas Memorias de Espínola y Peñalver de 1795 y el aporte de Esteban Pichardo con el primer diccionario de americanismos del español en 1836, como punto de partida y referencia obligada de todo lo que se escribió con posterioridad.

A partir del trabajo de Pichardo en el siglo XIX, fundamentalmente a partir del XX, se han continuado ofreciendo, desde disímiles perspectivas, criterios sobre nuestra variante de lengua; con solo aislados aportes a su historia como tal, centrados la mayoría en documentos de la capital del país y enfocados a aspectos muy puntuales.

En el caso específico de la región oriental, los trabajos encontrados se circunscriben a Santiago de Cuba y aportan aspectos relacionados con el estudio de manuscritos y otros documentos primarios y, a su vez, demuestran la importancia y necesidad de una investigación de este tipo. Entre ellos podemos mencionar los de Guerra y Ramírez (2011), quienes realizan un estudio en cuanto a la evolución y permanencia de palabras en uso en Santiago de Cuba e Bidot y Silveira (2013) los que, a partir del estudio de un texto donde se recogen crónicas y reportes de viajeros sobre Santiago de Cuba, describen los recursos lingüísticos para la caracterización de la ciudad.

Estas problemáticas, ya analizadas dentro del colectivo de Disciplina Lengua española, fueron llevadas a discusión en el 1er Taller Nacional de Historia de la lengua, realizado en la Universidad de la Habana, centro rector de nuestra carrera en octubre de 2012.

Un año más tarde, en el 2013, comienza a desarrollarse en la Universidad de Oriente el Proyecto Internacional “Las ciencias sociales, humanísticas y la arquitectura frente a los retos del desarrollo local en la región oriental. Potenciando el Patrimonio”, en el cual participan investigadores de diferentes áreas del conocimiento en función precisamente del estudio del patrimonio en esta importante región del país. Dentro de los tópicos que se trabajan en dicho proyecto se desarrolla la línea “Fuentes documentales en la región oriental de Cuba y su contribución al rescate, conservación y promoción del Patrimonio”, enfocada al estudio lingüístico de documentos atesorados en importantes archivos de la ciudad de Santiago de Cuba. Esta línea, a su vez, se articula a través de tres tópicos: los estudios literarios, los enfocados a la historia del arte y un tercero dedicado a las ciencias lingüísticas.

La línea de trabajo relacionada con el trabajo lingüístico con fuentes documentales, desde sus inicios necesitó de un grupo de investigación que permitiera avanzar en una tarea tan ambiciosa. A partir de este momento se comenzaron a tener importantes resultados, unos socializados en diferentes eventos científicos y otros publicados en revistas de prestigio internacional; sustentados todos en el trabajo científico estudiantil que se inicia o parte de la asignatura Historia de la lengua española, continúa desarrollándose a través de la participación en Fórum científico estudiantil, y que culmina con el desarrollo de Trabajos de Diploma con estas temáticas investigativas (ver Anexo 2).

Estos primeros pasos (el desarrollo del Taller Nacional de Historia de la lengua y la implementación del Proyecto VLIR) han permitido reorganizar la proyección investigativa dentro del colectivo de Lengua española, donde se imparte Historia de la lengua española, y otros afines como el de Estudios Lingüísticos y Práctica preprofesional para de esta manera desarrollar su proyección investigativa, de conjunto con los estudiantes de la carrera de Letras, agrupados en el Grupo científico estudiantil “Trabajo lingüístico con documentos”, conformado oficialmente el 19 de septiembre de 2014, pero con importantes antecedentes a partir del 2013 .

En este entorno, los propósitos generales de la investigación profesoral se han visto validados por la intervención investigativa de los estudiantes. Es oportuno señalar que

en esta imbricación se atiende con el mismo interés y jerarquía dos cuestiones puntuales: el proceso y el resultado.

Tanto uno como otro provocan importantes motivaciones, conciencia de la necesidad de la tarea y satisfacción. El proceso los prepara para su desempeño académico y el resultado los convence del valor social. Esta experiencia pedagógica provoca el enriquecimiento de los componentes curricular, extracurricular y socio-político del futuro egresado y permite su competencia para la investigación, y el enfrentamiento de problemas que imponen, en nuestra área del saber, la ciencia y la sociedad.

Entre los resultados del periodo previo a la conformación del Grupo Científico Estudiantil podemos mencionar 20 trabajos de curso distribuidos en los cursos 2012-2013 y 2013-2014, un trabajo de diploma en julio de 2013 y una mención obtenida en 2014 en el Fórum científico estudiantil organizado a nivel nacional (Ver Anexos 1, 2 y 3).

En los cursos 2014-2015 y 2015-2016, los estudiantes han realizado 22 trabajos de curso, 5 trabajos de Diploma y lograron la condición de Relevante en el evento estudiantil a nivel de Universidad de 2015 y Destacado en el 2016 (Ver Anexos 1, 2 y 3). Todos los Trabajos de curso, de Diploma y los presentados en los eventos científico estudiantiles pasan al fondo bibliográfico de la asignatura, junto con los trabajos de los profesores presentados en eventos científicos y publicados, dos de ellos de conjunto con los estudiantes (Ver Anexo 4).

También puede considerarse como un logro importante, la socialización de las investigaciones a partir de la presentación en eventos y la publicación conjunta estudiante-profesor (Ver Anexo 4) de dos artículos científicos emanados de sus respectivos Trabajos de Diploma; incluso uno de los dos trabajos se presentó en el XIV Simposio Internacional de Comunicación social (Santiago de Cuba, 2015) y obtuvo el Premio en la Comisión 1 de Lingüística.

Estos estudiantes se motivan a partir del momento en que comienzan a recibir la Historia de la lengua española como asignatura curricular; desde la propia asignatura se vinculan al Grupo Científico Estudiantil y al terminar el semestre, los interesados continúan en el grupo, trabajan de conjunto con los profesores-investigadores (que a su vez pertenecen al VLIR) y pueden llegar incluso a desarrollar su actividad de culminación de estudios en una temática relacionada con dicha investigación.

También están los Alumnos Ayudantes que apoyan actividades relacionadas directamente con la docencia y contribuyen a la atención diferenciada de los estudiantes con problemas en la materia. En este sentido se pueden destacar: el apoyo de estos estudiantes a los alumnos con dificultades académicas, la colaboración en el proceso de elaboración de los trabajos de curso de sus compañeros y la impartición de algunas clases prácticas y seminarios previa coordinación y asesoramiento del profesor.

En el siguiente cuadro, se pueden apreciar los resultados fundamentales logrados a partir de los trabajos de curso realizados en la asignatura.

Curso académico	Resultados	Tipologías textuales	Archivos trabajados	Total de documentos
2012-2013	Análisis lingüístico de documentos de la región oriental de Cuba	-Actas capitulares -Carta de venta -Actas de sesiones del Ayuntamiento -Textos literarios	-Archivo Histórico Provincial de Santiago de Cuba (AHPSC)(s. XVIII) -Archivo Histórico Municipal de Jiguaní (AHMJ)(s. XVIII) -Archivo Histórico Provincial de Holguín (AHPH) (s. XVIII) -Museo de ambiente Histórico cubano (s. XVI)	7
2013-2014	Análisis lingüístico de documentos de la región oriental de Cuba	-Actas capitulares -Carta de venta -Cartas de tema religioso -Declaración de defunción	-(AHPSC) (s. XIX) -(AHPH) (s. XVIII) -Museo Arquidiocesano de Santiago de Cuba (MASC) (s. XVIII) -Archivo Histórico Provincial de Guantánamo (AHPG) (s. XIX) -Casa de la nacionalidad de Bayamo (s. XVIII) -Arzobispado de Bayamo (s. XVIII)	13
2014-2015	Caracterización lingüístico-formal de documentos notariales del siglo XVIII en	-Cartas de venta -Testamentos -Carta de manumisión -Actas capitulares -Acta testamental -Pago de impuestos	-(AHPSC) (s. XVIII)	8

	Santiago de Cuba			
2015-2016	Caracterización lingüístico-formal de documentos notariales del siglo XIX en Santiago de Cuba	-Cartas de venta -Testamentos -Cartas de manumisión - Poderes -Declaración como fiador -Hipoteca	-(AHPSC) (s. XIX)	14

Nótese cómo se ha ido logrando una especialización en las investigaciones, pasando de un análisis lingüístico general (cursos 2012-2013 y 2013-2014), que abarca documentos de diferentes archivos de la región oriental de Cuba, hasta centrar las investigaciones en una caracterización lingüístico-formal según las tipologías textuales más utilizadas en el periodo colonial, específicamente en Santiago de Cuba, tomando para ello el AHPSC como el principal suministrador de las muestras de trabajo (cursos 2014-2015 y 2015-2016).

Como ya se ha comentado, en el caso de los Trabajos de Diploma realizados y los que se defenderán en los cursos 2016-2017 y 2017-2018, los estudiantes han partido, generalmente, de la motivación generada a través de la asignatura y en cuatro de los casos, han continuado desarrollando la misma investigación.

Estudiante	Trabajo de curso	Trabajo de Diploma
Susel Paula Segura Oduardo	“Comentario lingüístico de las <i>Actas de Sesión del año 1892</i> , en el municipio de Jiguaní”	“Estudio lingüístico de documentos notariales de Jiguaní en la segunda mitad del siglo XIX.” (defendida en 2015)
Geisy Labrada Hernández	“Análisis lingüístico de una carta de venta del siglo XVIII en Holguín”	“Caracterización lingüístico formal de cartas de venta del siglo XVIII en Holguín” (defendida en 2016)
Liliana Dallamy Escalona Zambrano	“Análisis de dos cartas escritas en 1777 por el Obispo de Cuba”	“Análisis lingüístico formal de cartas de asunto religioso del siglo XVIII en Santiago de Cuba” (defendida en 2016)
Karen Safonst Caballero	“Análisis lingüístico de un acta capitular del siglo XVIII”	“Caracterización lingüístico formal de las actas capitulares de los siglos XVIII y XIX en Santiago de Cuba” (por defender en 2017)

En otros casos, si bien han desarrollado investigaciones en torno al tema, han logrado un mejor nivel de precisión en sus temas de Trabajo de Diploma, enfocando las

indagaciones hacia un siglo en concreto (por ejemplo: siglo XVII, en Santiago de Cuba), un territorio en específico (por ejemplo: Baracoa o Guantánamo) o hacia un aspecto lingüístico específico (por ejemplo: estrategias argumentativas en testamentos).

Por último, después de haber explicado cómo se han ido dando pasos para organizar el trabajo y tratar de que confluyan, por una parte los intereses investigativos de los profesores incorporados al Proyecto, y por la otra, los de los estudiantes, a partir de una materia curricular; se debe hacer referencia al método de trabajo común que permite organizar la investigación y avanzar en los resultados previstos.

La metodología de trabajo prevista consta de los siguientes pasos:

- Localización de los documentos (siglos XVI a inicios del XX).
- Transcripción de los documentos, con la cual se logra su rescate y conservación para otros trabajos.
- Determinación de la estructura formal según la tipología textual, a partir de: la tipología textual (dígase el tipo de documento: carta, testamento, venta de tierras, poder testamentario, etc.), el tema que trata (religioso, político, civil, personal, administrativo) y la estructura formal de los documentos.
- Análisis lingüístico de los documentos (según los aspectos: gráfico-fonético, morfosintáctico y léxico-semántico).

Esta metodología de trabajo se ha adecuado a las especificidades del documento o del periodo analizado en cada caso. De manera general, los resultados obtenidos en su implementación han demostrado su factibilidad y eficacia en un tema investigativo que requiere del trabajo de todo un grupo de investigación en el que se interrelacionan, de manera muy armónica, estudiantes y profesores.

Conclusiones

1. *La historia de la lengua constituye un auxiliar valioso de cualquier disciplina lingüística, al permitir explicar fenómenos e irregularidades que no tienen explicación para el análisis sincrónico, así como en el estudio de las familias de lenguas; tributa a la teoría y la crítica literaria, pues puede explicar cuestiones como el florecimiento de un género sobre otros, o fenómenos*

generacionales como el de los Siglos de Oro; y es fuente de numerosas posibilidades estilísticas para la construcción del universo literario.

2. *Su implementación dentro del plan de estudios D, a partir de las posibilidades que este ofrece, ha permitido dentro de la carrera de Letras de la Universidad de Oriente:*

- *Estimular en los estudiantes la investigación científica desde la Historia de la lengua española como disciplina lingüística y con un enfoque filológico.*
- *Incentivar en los estudiantes la incorporación a un Grupo Científico Estudiantil.*
- *Aumentar la participación en Fórum científico estudiantiles a diferentes niveles con trabajos relacionados con esta materia.*
- *Lograr importantes Premios en Fórum Científico Estudiantiles desde nivel de base hasta nivel nacional.*
- *Trabajar de conjunto, a través de la articulación de la asignatura con Proyectos de Investigación y Grupos Científico Estudiantiles.*
- *Continuar las investigaciones de la asignatura en Trabajos de Diploma.*
- *Realizar publicaciones conjuntas estudiantes-profesores como resultado de las investigaciones realizadas:*

3. *Los estudios realizados por los estudiantes indiscutiblemente son de gran valía para la conformación de la historia de la cultura cubana, su identidad y sus valores patrimoniales y a ello se le suma como valores añadidos:*

- *La posibilidad de conseguir en ellos un logro de habilidades en la investigación en archivos (habilidad no declarada en el plan de estudios de la carrera):*
- *Un mayor amor por la carrera y por un posible desempeño profesional*
- *Un vínculo más estrecho con sus profesores a partir de una línea investigativa en común*
- *Un mayor vínculo con las entidades laborales que apoyan la Universidad, en este caso a la carrera de Letras, en el desarrollo de las prácticas preprofesionales de los estudiantes.*

- 4. *Esta es una manera en la que se puede lograr el indiscutible vínculo entre el componente curricular, propio de una asignatura, y el necesario desarrollo de habilidades investigativas de los estudiantes dentro de la propia formación de un profesional competente, motivado y creativo.***

Referencias bibliográficas

1. Barrón, C. (2006). Los saberes del docente. Una perspectiva desde las humanidades y las ciencias sociales. *Revista Perspectiva Educacional*, II Semestre (48), 11-26.
2. Bidot M., I. (s.a.). *Programas analíticos de la asignatura Historia de la lengua española* (Plan C perfeccionado y D). Universidad de Oriente.
3. Bidot M., I.; Silveira T., D. (2013). Recursos caracterizadores desde Santiago de Cuba desde la morada de cronistas y viajeros. *Memorias de VIII Encuentro Internacional Ciudad Imagen y Memoria*. Universidad de Oriente, Santiago de Cuba.
4. Centro Rector de la Universidad de La Habana (2008). *Plan de estudios D*. La Habana: Universidad de La Habana.
5. Centro Rector de la Universidad de La Habana (2008). *Programa de la Disciplina Lengua española*. La Habana: Universidad de La Habana.
6. Coll, C.; Martín, E. (2003). La educación escolar y el desarrollo de las capacidades. En Martín, E.; Coll, C. (Ed.). *Aprender contenidos, desarrollar capacidades* (pp.13-58). Barcelona: Edebé,
7. Gimeno, J.; Pérez G., A. (1996). *Comprender y transformar la enseñanza*. Madrid: Morata.
8. Guerra C., A. M.; Ramírez, R. (2013). Palabras en uso en Santiago de Cuba (1872-1930). Evolución y pensamiento. *Memorias de la VIII Conferencia Internacional Lingüística 2013*. La Habana: Instituto de Literatura y Lingüística.
9. Multimedia *Historia de la lengua española* (2012). La Habana: Producciones Iris, Universidad de La Habana.
10. Naranjo, R. D. (s.a.). El rol de la investigación en la formación del profesional (s.d.e.)
11. Pons R., A. (2010). Métodos para estudiar de forma práctica la historia del español. *La lengua de ayer. Manual Práctico de Historia del español* (pp. 413-468), Madrid: Arco Libros.
12. Rojas B., M. (2010). La actitud estudiantil sobre la investigación en la Universidad. *Investigación & Desarrollo*, Vol. 18 (2), julio- diciembre), 43-59.

Anexos

Anexo 1: Listado de los trabajos de curso realizados por los estudiantes en el periodo analizado

Curso 2012-2013: (7)

- Análisis del protocolo notarial de la compra-venta del Hato de Holguín, de Isel Patricia Morlá Díaz y Yuricisel Soriano Delgado.
- “Análisis lingüístico de los fragmentos extraídos de *Los villancicos, cantadas y pastorelas de Esteban Salas*, de Paolo Hernández Balaguer”, de Silvia Guillén Sanfiel y Lizandra Bullaín Viltres.
- “Análisis fónico, morfosintáctico y léxico del documento *Actas de sesiones del Ayuntamiento de Jiguaní*”, de Yisell Pérez Peña y Yunisleydis Castillo López.

- “Análisis de un documento del Museo de Ambiente Histórico Cubano, de Santiago de Cuba”, de Daymarelis Remón Tejeda, Dalia Coquet Balanova y Gerardo Zayas Álvarez.
- “Comentario lingüístico de las *Actas de Sesión del año 1892*, en el municipio de Jiguaní”, de Susel Segura Oduardo y Lianet Paz Peña.
- “Comentario lingüístico a un texto del siglo XIX”, de Gretell Sanabia Rodríguez y Lena Asensio Rosario.
- “Análisis del Acta Capitular celebrada el 23 de octubre de 1750”, de Lidia de las Mercedes Ferrer Téllez, Isabel Fleites Vera y Beatriz Reyes Leyva.

Curso 2013- 2014: (13)

- “Análisis lingüístico de una carta de venta del siglo XVIII en Holguín”, de Geisy Labrada Hernández.
- “Comentario lingüístico de un texto del siglo XIX”, de Yamil Leyva Peña.
- “Análisis fónico, morfosintáctico y léxico de un documento de 1800-1801 de la ciudad de Santiago de Cuba”, de Massiel Hernández González.
- “Análisis de un documento del siglo XVIII”, de Roxana González Hechavarría.
- “Análisis de un fragmento del documento sobre los sujetos que ocupaban el terreno propio de la Villa de San Salvador de Bayamo en 1765”, de Liliana Zayas Cano.
- “Análisis fónico, morfosintáctico y léxico del documento Libro de Constitución de la Archicofradía de Nuestra Señora del Rosario en el Convento de los Dominicos”, de Yaité Martínez Ramírez.
- “Análisis fónico, léxico y morfosintáctico del Poder No. 20, tomado del *Protocolo notarial de compra-venta del Hato de Guantánamo*”, de Aimé Soto Franco.
- “Análisis de la carta del Doctor Juan Crisóstomo Correoso al Cabildo de la Catedral”, de Dalila Carcasés Ortiz.
- “Análisis de dos cartas escritas en 1777 por el Obispo de Cuba”, de Liliana Escalona Zambrano.

- “Acercamiento sincrónico al español en Cuba a través del análisis de un manuscrito de la segunda mitad del siglo XVIII”, de Yanuharia Yero Rodríguez.
- “Análisis de una carta perteneciente al personal de la Catedral de 1769”, de Aldeyde Pérez Santana.
- “Análisis fónico, morfosintáctico y léxico de una carta escrita por el Obispo de Santiago de Cuba en 1776”, de Rebeca Durán García.
- “Análisis fónico, morfosintáctico y léxico de los documentos: Título de Maestro de Capilla a favor de Esteban Salas y Fragmento de dejación temporal del cargo de Maestro de Capilla de Esteban Salas”, de Rosmery Cernadas Batista.

Curso 2014-2015: (8)

- “Análisis de un acta testamental del siglo XVIII en Santiago de Cuba”, de Daylín Salina Pérez:
- “Caracterización lingüística de documentos del siglo XVIII. Reconocimiento de pago de impuesto”, de Anel Carvajal Cobas:
- “Análisis lingüístico de un acta capitular del siglo XVIII”, de Karen Safonst Caballero
- “Análisis lingüístico de una carta de venta de un solar del siglo XVIII”, de Geilys Zaday Pérez Leyva
- “Análisis lingüístico de una carta de venta del siglo XVIII”, de Ailen Robinson Maure
- “Caracterización lingüístico-formal de documentos del siglo XVIII: carta de manumisión”, de Pedro Antonio Sánchez Zapata
- “Análisis lingüístico del documento Testamento de D^a Gerbacia de Sevedes”, de Jennifer Bergues
- “Análisis lingüístico de un testamento del siglo XVIII”, de Thais Franco Sónora

Curso 2015- 2016 (14)

- Análisis lingüístico formal de una carta de manumisión, de Arletis Labrada Benítez

- Caracterización lingüístico-formal de documentos del siglo XIX: Testament, de Bibiana Asin Hasty
- Caracterización lingüístico-formal de la variante de la lengua española en Santiago de Cuba a través de documentos del siglo XIX: carta de venta, de Danay González Ferrás
- Análisis del documento de poder de Micaela Ferrer, de Daniela Martínez Prieto
- Análisis lingüístico de una solicitud de Carta de venta del siglo XIX, de Deborah Rachel Céspedes Siam
- Análisis lingüístico-formal de una carta de declaración como fiador del siglo XIX, de Dulce María Fernández Rojas
- Análisis lingüístico de una carta de venta del siglo XIX, de Elizabet López Pi
- Análisis del documento de hipoteca para pago de sacerdocio de hijo de Tomás Contreras del 27 de mayo de 1805, de Julio César Hidalgo Santiesteban
- Análisis lingüístico de una carta de manumisión a principios del siglo XIX, de Katsileidis González Bonaga
- Análisis lingüístico de una carta de venta del siglo XIX, Liliam Bernardo Laurencio
- Caracterización lingüístico-formal de un documento de poder escrito en el siglo XIX en Santiago de Cuba, de Liliani Carmenate García
- Análisis lingüístico de una carta de venta del siglo XIX, de Rosemaris Rodríguez Pérez
- Análisis lingüístico de documento de manumisión según los diferentes niveles de la lengua: gráfico-fonético, morfosintáctico y léxico-semántico, de Yisell Rodríguez Ricardo
- Análisis lingüístico de una carta de venta del siglo XIX, de Yusleydis Suárez Quevedo

Anexo 2: Listado de los Trabajos de Diploma realizados por los estudiantes en el periodo analizado (6)

- “Caracterización lingüística de documentos del siglo XVII de Santiago de Cuba”, de Odette Acevedo Medina. Tutora: Dr.C. Irina Bidot Martínez. Defendida en junio de 2014.
- “Estudio lingüístico de documentos notariales de Jiguaní en la segunda mitad del siglo XIX”, de Susel Paula Segura Oduardo. Tutora: Dr.C. Irina Bidot Martínez. Defendida en junio de 2015.
- “Representación social desde la lingüística: apuntes para una ciudad”, de Silvia Guillén Sanfiel. Tutora: Dr. C. Ana María Guerra Casanellas. Defendida en junio de 2015.
- “Caracterización lingüístico formal de cartas de venta del siglo XVIII en Holguín”, de Geisy Labrada Hernández. Tutora: Dr.C. Irina Bidot Martínez. Defendida en junio de 2016.
- “Análisis lingüístico-formal de cartas de asunto religioso de la segunda mitad del siglo XVIII en Santiago de Cuba”, de Liliana Dallamy Escalona Zambrano. Irina Bidot Martínez. Defendida en junio de 2016.
- “Caracterización lingüístico-formal de textos manuscritos de Baracoa en la segunda mitad del siglo XIX”, de Rebeca Durán García. Tutora: Dr.C. Mercedes Causse Cathcart. Defendida en junio de 2016.

Anexo 3: Premios estudiantiles

- Liliana Escalona Zambrano y Dalila Carcasés Ortiz: **Mención en CIENES Nacional**, junio de 2014, con el trabajo: “Análisis de dos cartas del Cabildo de la catedral de Santiago de Cuba, escritas en 1777”.
- Susel Paula Segura Oduardo: **Relevante en CIENES UO**, abril 2015, con el trabajo: “Estudio lingüístico de documentos notariales de Jiguaní en la segunda mitad del siglo XIX”.
- Liliana Escalona Zambrano: **Destacado en CIENES UO**, abril 2016, con el trabajo: “Análisis lingüístico formal de cartas de asunto religioso del siglo XVIII en Santiago de Cuba”.

Anexo 4: Publicaciones conjuntas estudiantes-profesores

- Odette Acevedo e Irina Bidot Martínez: “Caracterización gráfico-fonológica de documentos manuscritos del siglo XVII de Santiago de Cuba” (2015), en

Comunicación Social: Retos y perspectivas Acta XIV Simposio Internacional de Comunicación Social Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba, vol. I, pp.150- 154 ISBN: 978- 959- 7174-29-5

CONTRIBUCIÓN EN LIBRO.

- Susel Paula Oduardo e Irina Bidot Martínez: “Estudio lingüístico de actas manuscritas de Jiguaní en la segunda mitad del siglo XIX” en [cd-rom] **Lingüística 2015**. ISBN: 978-959-71-52-34-7.
- Se tiene aprobado el trabajo de Liliana Escalona Zambrano e Irina Bidot Martínez: “Caracterización lingüístico-formal de cartas de asunto religioso de la segunda mitad del siglo XVIII en Santiago de Cuba”, en Acta XV Simposio Internacional de Comunicación Social Centro de Lingüística Aplicada **CONTRIBUCIÓN EN LIBRO.**